

Journals

No. 14

Tuesday, November 5, 2013

10:00 a.m.

Journaux

N° 14

Le mardi 5 novembre 2013

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons (Fall 2013), together with an addendum, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 23 (5). — Sessional Paper No. 8560-412-521-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, - Performance Reports for the period ended March 31, 2013 (USB key included), as follows:

- (1) Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and Canadian Polar Commission. - Sessional Paper No. 8563-412-1;
- (2) Agriculture and Agri-Food Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-2;
- (3) Atlantic Canada Opportunities Agency. - Sessional Paper No. 8563-412-3;
- (4) Canada Border Services Agency. - Sessional Paper No. 8563-412-4;
- (5) Canada Industrial Relations Board. - Sessional Paper No. 8563-412-5;
- (6) Canada Revenue Agency. - Sessional Paper No. 8563-412-6;
- (7) Canada School of Public Service. - Sessional Paper No. 8563-412-7;
- (8) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. - Sessional Paper No. 8563-412-8;
- (9) Canadian Environmental Assessment Agency. - Sessional Paper No. 8563-412-9;

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes (automne 2013), ainsi qu'un addenda, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 23(5). — Document parlementaire n° 8560-412-521-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, - Rapports sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2013 (clé USB incluse), comme suit :

- 1) Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. - Document parlementaire n° 8563-412-1;
- 2) Agriculture et Agroalimentaire Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-2;
- 3) Agence de promotion économique du Canada atlantique. - Document parlementaire n° 8563-412-3;
- 4) Agence des services frontaliers du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-4;
- 5) Conseil canadien des relations industrielles. - Document parlementaire n° 8563-412-5;
- 6) Agence du revenu du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-6;
- 7) École de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-7;
- 8) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. - Document parlementaire n° 8563-412-8;
- 9) Agence canadienne d'évaluation environnementale. - Document parlementaire n° 8563-412-9;

-
- | | |
|--|---|
| (10) Canadian Food Inspection Agency. - Sessional Paper No. 8563-412-10; | 10) Agence canadienne d'inspection des aliments. - Document parlementaire n° 8563-412-10; |
| (11) Canadian Grain Commission. - Sessional Paper No. 8563-412-11; | 11) Commission canadienne des grains. - Document parlementaire n° 8563-412-11; |
| (12) Canadian Heritage. - Sessional Paper No. 8563-412-12; | 12) Patrimoine canadien. - Document parlementaire n° 8563-412-12; |
| (13) Canadian Human Rights Commission. - Sessional Paper No. 8563-412-13; | 13) Commission canadienne des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8563-412-13; |
| (14) Canadian Human Rights Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-412-14; | 14) Tribunal canadien des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8563-412-14; |
| (15) Canadian Institutes of Health Research. - Sessional Paper No. 8563-412-15; | 15) Instituts de recherche en santé du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-15; |
| (16) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-412-16; | 16) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. - Document parlementaire n° 8563-412-16; |
| (17) Canadian International Development Agency. - Sessional Paper No. 8563-412-17; | 17) Agence canadienne de développement international. - Document parlementaire n° 8563-412-17; |
| (18) Canadian International Trade Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-412-18; | 18) Tribunal canadien du commerce extérieur. - Document parlementaire n° 8563-412-18; |
| (19) Canadian Northern Economic Development Agency. - Sessional Paper No. 8563-412-19; | 19) Agence canadienne de développement économique du Nord. - Document parlementaire n° 8563-412-19; |
| (20) Canadian Nuclear Safety Commission. - Sessional Paper No. 8563-412-20; | 20) Commission canadienne de sûreté nucléaire. - Document parlementaire n° 8563-412-20; |
| (21) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. - Sessional Paper No. 8563-412-21; | 21) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. - Document parlementaire n° 8563-412-21; |
| (22) Canadian Space Agency. - Sessional Paper No. 8563-412-22; | 22) Agence spatiale canadienne. - Document parlementaire n° 8563-412-22; |
| (23) Canadian Transportation Agency. - Sessional Paper No. 8563-412-23; | 23) Office des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-23; |
| (24) Citizenship and Immigration Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-24; | 24) Citoyenneté et Immigration Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-24; |
| (25) Commission for Public Complaints Against the RCMP. - Sessional Paper No. 8563-412-25; | 25) Commission des plaintes du public contre la GRC. - Document parlementaire n° 8563-412-25; |
| (26) Copyright Board Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-26; | 26) Commission du droit d'auteur Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-26; |
| (27) Correctional Service Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-27; | 27) Service correctionnel Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-27; |
| (28) Courts Administration Service. - Sessional Paper No. 8563-412-28; | 28) Service administratif des tribunaux judiciaires. - Document parlementaire n° 8563-412-28; |
| (29) Department of Finance Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-29; | 29) Ministère des Finances Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-29; |
| (30) Department of Justice Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-30; | 30) Ministère de la Justice Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-30; |
| (31) Department of National Defence and the Canadian Armed Forces. - Sessional Paper No. 8563-412-31; | 31) Ministère de la défense nationale et les forces armées canadiennes. - Document parlementaire n° 8563-412-31; |
| (32) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. - Sessional Paper No. 8563-412-32; | 32) Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. - Document parlementaire n° 8563-412-32; |
| (33) Environment Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-33; | 33) Environnement Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-33; |

-
- | | |
|---|---|
| (34) Federal Economic Development Agency for Southern Ontario. - Sessional Paper No. 8563-412-34; | 34) Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario. - Document parlementaire n° 8563-412-34; |
| (35) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-35; | 35) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-35; |
| (36) Fisheries and Oceans Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-36; | 36) Pêches et Océans Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-36; |
| (37) Foreign Affairs and International Trade Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-37; | 37) Affaires étrangères et Commerce international Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-37; |
| (38) Health Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-38; | 38) Santé Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-38; |
| (39) Human Resources and Skills Development Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-39; | 39) Ressources humaines et Développement des compétences Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-39; |
| (40) Immigration and Refugee Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-40; | 40) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-40; |
| (41) Industry Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-41; | 41) Industrie Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-41; |
| (42) Infrastructure Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-42; | 42) Infrastructure Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-42; |
| (43) Library and Archives Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-43; | 43) Bibliothèque et Archives Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-43; |
| (44) Military Grievances External Review Committee. - Sessional Paper No. 8563-412-44; | 44) Comité externe d'examen des griefs militaires. - Document parlementaire n° 8563-412-44; |
| (45) Military Police Complaints Commission. - Sessional Paper No. 8563-412-45; | 45) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire. - Document parlementaire n° 8563-412-45; |
| (46) National Energy Board. - Sessional Paper No. 8563-412-46; | 46) Office national de l'énergie. - Document parlementaire n° 8563-412-46; |
| (47) National Film Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-47; | 47) Office national du film du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-47; |
| (48) National Research Council Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-48; | 48) Conseil national de recherches Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-48; |
| (49) Natural Resources Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-49; | 49) Ressources naturelles Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-49; |
| (50) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-50; | 50) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-50; |
| (51) Northern Pipeline Agency. - Sessional Paper No. 8563-412-51; | 51) Administration du pipe-line du Nord. - Document parlementaire n° 8563-412-51; |
| (52) Office of the Auditor General of Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-52; | 52) Bureau du vérificateur général du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-52; |
| (53) Office of the Chief Electoral Officer. - Sessional Paper No. 8563-412-53; | 53) Bureau du directeur général des élections. - Document parlementaire n° 8563-412-53; |
| (54) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-54; | 54) Commissariat à la magistrature fédérale Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-54; |
| (55) Office of the Commissioner of Lobbying of Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-55; | 55) Commissariat au lobbying du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-55; |
| (56) Office of the Commissioner of Official Languages. - Sessional Paper No. 8563-412-56; | 56) Commissariat aux langues officielles. - Document parlementaire n° 8563-412-56; |
| (57) Office of the Communications Security Establishment Commissioner. - Sessional Paper No. 8563-412-57; | 57) Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications. - Document parlementaire n° 8563-412-57; |
| (58) Office of the Correctional Investigator. - Sessional Paper No. 8563-412-58; | 58) Bureau de l'enquêteur correctionnel. - Document parlementaire n° 8563-412-58; |

-
- | | |
|--|--|
| (59) Office of the Information Commissioner of Canada. -
Sessional Paper No. 8563-412-59; | 59) Commissariat à l'information du Canada. - Document
parlementaire n° 8563-412-59; |
| (60) Office of the Privacy Commissioner of Canada. - Sessional
Paper No. 8563-412-60; | 60) Commissariat à la protection de la vie privée du Canada. -
Document parlementaire n° 8563-412-60; |
| (61) Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada.
- Sessional Paper No. 8563-412-61; | 61) Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada. -
Document parlementaire n° 8563-412-61; |
| (62) Office of the Superintendent of Financial Institutions. -
Sessional Paper No. 8563-412-62; | 62) Bureau du surintendant des institutions financières. -
Document parlementaire n° 8563-412-62; |
| (63) Parks Canada Agency. - Sessional Paper No. 8563-412-63; | 63) Agence Parcs Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-
63; |
| (64) Parole Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-64; | 64) Commission des libérations conditionnelles du Canada. -
Document parlementaire n° 8563-412-64; |
| (65) Patented Medicine Prices Review Board. - Sessional Paper
No. 8563-412-65; | 65) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. -
Document parlementaire n° 8563-412-65; |
| (66) Privy Council Office. - Sessional Paper No. 8563-412-66; | 66) Bureau du Conseil privé. - Document parlementaire n° 8563-
412-66; |
| (67) Public Health Agency of Canada. - Sessional Paper No. 8563-
412-67; | 67) Agence de la santé publique du Canada. - Document
parlementaire n° 8563-412-67; |
| (68) Public Prosecution Service of Canada. - Sessional Paper No.
8563-412-68; | 68) Service des poursuites pénales du Canada. - Document
parlementaire n° 8563-412-68; |
| (69) Public Safety Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-69; | 69) Sécurité publique Canada. - Document parlementaire n° 8563-
412-69; |
| (70) Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada. -
Sessional Paper No. 8563-412-70; | 70) Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs
Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-70; |
| (71) Public Service Commission of Canada. - Sessional Paper No.
8563-412-71; | 71) Commission de la fonction publique. - Document
parlementaire n° 8563-412-71; |
| (72) Public Service Labour Relations Board. - Sessional Paper No.
8563-412-72; | 72) Commission des relations de travail dans la fonction publique.
- Document parlementaire n° 8563-412-72; |
| (73) Public Service Staffing Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-
412-73; | 73) Tribunal de la dotation de la fonction publique. - Document
parlementaire n° 8563-412-73; |
| (74) Public Works and Government Services Canada. - Sessional
Paper No. 8563-412-74; | 74) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. -
Document parlementaire n° 8563-412-74; |
| (75) RCMP External Review Committee. - Sessional Paper No.
8563-412-75; | 75) Comité externe d'examen de la GRC. - Document
parlementaire n° 8563-412-75; |
| (76) Registry of the Competition Tribunal. - Sessional Paper No.
8563-412-76; | 76) Greffe du Tribunal de la concurrence. - Document
parlementaire n° 8563-412-76; |
| (77) Registry of the Specific Claims Tribunal. - Sessional Paper
No. 8563-412-77; | 77) Greffe du Tribunal des revendications particulières. -
Document parlementaire n° 8563-412-77; |
| (78) Royal Canadian Mounted Police. - Sessional Paper No. 8563-
412-78; | 78) Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire
n° 8563-412-78; |
| (79) Security Intelligence Review Committee. - Sessional Paper
No. 8563-412-79; | 79) Comité de surveillance des activités de renseignement de
sécurité. - Document parlementaire n° 8563-412-79; |
| (80) Shared Services Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-80; | 80) Services partagés Canada. - Document parlementaire n° 8563-
412-80; |
| (81) Social Sciences and Humanities Research Council. - Sessional
Paper No. 8563-412-81; | 81) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. -
Document parlementaire n° 8563-412-81; |
| (82) Statistics Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-82; | 82) Statistique Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-82; |
| (83) Status of Women Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-83; | 83) Condition féminine Canada. - Document parlementaire
n° 8563-412-83; |

- | | |
|---|--|
| (84) Supreme Court of Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-84; | 84) Cour suprême du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-84; |
| (85) The National Battlefields Commission. - Sessional Paper No. 8563-412-85; | 85) Commission des champs de bataille nationaux. - Document parlementaire n° 8563-412-85; |
| (86) Transport Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-86; | 86) Transports Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-86; |
| (87) Transportation Appeal Tribunal of Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-87; | 87) Tribunal d'appel des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-87; |
| (88) Transportation Safety Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-88; | 88) Bureau de la sécurité des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-88; |
| (89) Treasury Board of Canada Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-412-89; | 89) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-89; |
| (90) Veterans Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-90; | 90) Anciens Combattants Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-90; |
| (91) Veterans Review and Appeal Board. - Sessional Paper No. 8563-412-91; | 91) Tribunal des anciens combattants (révision et appel). - Document parlementaire n° 8563-412-91; |
| (92) Western Economic Diversification Canada. - Sessional Paper No. 8563-412-92. | 92) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. - Document parlementaire n° 8563-412-92. |

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Findlay (Minister of National Revenue) for Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco), was introduced, read the first time, and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Monday, October 21, 2013, the Bill (previously Bill S-16, First Session, 41st Parliament) was deemed read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gravelle (Nickel Belt), seconded by Mr. Sullivan (York South—Weston), Bill C-547, An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Fox Lake and other lakes and rivers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), one concerning landmines (No. 412-0344);

— by Mr. Sullivan (York South—Weston), one concerning funding aid (No. 412-0345);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the agricultural industry (No. 412-0346);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning certain diseases (No. 412-0347) and one concerning climate change (No. 412-0348).

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Findlay (ministre du Revenu national), au nom de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), le projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac), est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 21 octobre 2013, le projet de loi (ancien projet de loi S-16, première session, 41^e législature) est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gravelle (Nickel Belt), appuyé par M. Sullivan (York-Sud—Weston), le projet de loi C-547, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (lac Fox et autres lacs et rivières), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), une au sujet des mines terrestres (n° 412-0344);

— par M. Sullivan (York-Sud—Weston), une au sujet de l'aide financière (n° 412-0345);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de l'industrie agricole (n° 412-0346);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de certaines maladies (n° 412-0347) et une au sujet des changements climatiques (n° 412-0348).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Goodale (Wascana), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), moved, — That the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics be instructed to examine the conduct of the Prime Minister's Office regarding the repayment of Senator Mike Duffy's expenses; that the Prime Minister be ordered to appear under oath as a witness before the Committee for a period of 3 hours, before December 10, 2013; and that the proceedings be televised.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fast (Minister of International Trade) laid upon the Table, — Copy of the Free Trade Agreement Between Canada and the Republic of Honduras, and Explanatory Memorandum, dated November 5, 2013. — Sessional Paper No. 8532-412-8.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fast (Minister of International Trade) laid upon the Table, — Copy of the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras, and Explanatory Memorandum, dated November 5, 2013. — Sessional Paper No. 8532-412-9.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fast (Minister of International Trade) laid upon the Table, — Copy of the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras, and Explanatory Memorandum, dated November 5, 2013. — Sessional Paper No. 8532-412-10.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Wascana), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (York—Simcoe) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Goodale (Wascana), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), propose, — Que le Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique soit chargé d'examiner la conduite du Cabinet du premier ministre dans le dossier du remboursement des dépenses du sénateur Mike Duffy, que le premier ministre soit cité à comparaître sous serment, à titre de témoin, devant le Comité pendant une période de trois heures d'ici le 10 décembre 2013, et que les délibérations soient télédiffusées.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fast (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, et Note explicative, en date du 5 novembre 2013. — Document parlementaire n° 8532-412-8.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fast (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras, et Note explicative, en date du 5 novembre 2013. — Document parlementaire n° 8532-412-9.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fast (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras, et Note explicative, en date du 5 novembre 2013. — Document parlementaire n° 8532-412-10.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (Wascana), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

AVIS DE MOTION

M. Van Loan (York—Simcoe) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre

number of days or hours for the consideration and disposal of the third reading of Bill C-7, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Wascana), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, November 6, 2013, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:16 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-513, An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system.

Ms. Sgro (York West), seconded by Ms. Murray (Vancouver Quadra), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency) — Reports of the Canadian Northern Economic Development Agency for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-957-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-

spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (Wascana), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 6 novembre 2013, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 16, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-513, Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien.

M^{me} Sgro (York-Ouest), appuyée par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord) — Rapports de l'Agence canadienne de développement économique du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-412-957-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72

21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-638-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Findlay (Minister of National Revenue) — Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1). — Sessional Paper No. 8560-412-780-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Kenney (Minister of Employment and Social Development and Minister for Multiculturalism) — Report on the administration of student financial assistance programs for the loan year 2011-2012, pursuant to the Canada Student Financial Assistance Act, S.C. 1994, c. 28, sbs. 20(1). — Sessional Paper No. 8560-412-773-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Leitch (Minister of Labour) — Reports of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-857-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Moore (Minister of Industry) — Report of the National Research Council of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the National Research Council Act, R.S. 1985, c. N-15, s. 17. — Sessional Paper No. 8560-412-192-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Nicholson (Minister of National Defence) — Reports of the Department of National Defence for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-637-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nicholson (Minister of National Defence) — Reports of the Military Police Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-853-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nicholson (Minister of National Defence) — Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-

(2). — Document parlementaire n° 8561-412-638-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Findlay (ministre du Revenu national) — Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'Agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1). — Document parlementaire n° 8560-412-780-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Kenney (ministre de l'Emploi et du Développement social et ministre du Multiculturalisme) — Rapport sur l'administration du Programme d'aide financière aux étudiants pour l'année de prêt 2011-2012, conformément à la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, L.C. 1994, ch. 28, par. 20(1). — Document parlementaire n° 8560-412-773-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Leitch (ministre du Travail) — Rapports du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-857-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Moore (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil national de recherches du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur le Conseil national de recherches, L.R. 1985, ch. N-15, art. 17. — Document parlementaire n° 8560-412-192-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Nicholson (ministre de la Défense nationale) — Rapports du ministère de la Défense nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-637-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nicholson (ministre de la Défense nationale) — Rapports de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-853-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nicholson (ministre de la Défense nationale) — Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur

21, sbs. 72(2) and s. 73. — Sessional Paper No. 8561-412-856-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-412-294-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-672-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Report of the Canadian Polar Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Canadian Polar Commission Act, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-412-498-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:35 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) et art. 73. — Document parlementaire n° 8561-412-856-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-412-294-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-672-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-412-498-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 17, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 35, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.